



mayab



sociedad española de estudios mayas

N.º 19

AÑO 2007



S.E.E.M.

Presidente: Andrés Ciudad Ruiz
Secretario: Pedro Pitarch Ramón
Vocales: Julián López García
Alfonso Lacadena García-Gallo
M.^a Josefa Iglesias Ponce de León
Tesorero: Jesús Adánez Pavón

MAYAB N.º 19:

Directora: M.^a Josefa Iglesias Ponce de León
Subdirector: Jesús Adánez Pavón
Consejo Editorial: José Miguel García Campillo (*Universidad Complutense de Madrid*),
Andrés Ciudad Ruiz (*Universidad Complutense de Madrid*)
Comité Científico: Marie Charlotte Arnaud (*C.N.R.S. UMR «Archéologie des Amériques»*),
Stephen Houston (*Brown University, Providence*),
Juan Pedro Laporte (*Universidad de San Carlos, Guatemala*)
y Mario Humberto Ruz (*Universidad Nacional Autónoma de México*)

Los índices de los artículos publicados en Mayab, son recogidos en AIO, Anthropological Literature, HAPI, HLAS, ISOC- América Latina, Catálogo Latindex y FRANCIS.

La correspondencia relacionada con la S.E.E.M. deberá remitirse a:
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS MAYAS. Departamento de Historia de América II
(Antropología de América). Facultad de Geografía e Historia. Universidad Complutense de
Madrid. Madrid 28040 (España)

Correo electrónico: seem@ghis.ucm.es

Teléfono: (34) 91-394-5785. Fax: (34) 91-394-5808
Página WEB: <http://www.ucm.es/info/america2/seem.htm>

Depósito legal: SE. 360/1985
ISSN 1130-6157
Compuesto e impreso por Fernández Ciudad, S. L.
Diseño de la revista: Antonio Agudo

Portada: Calakmul. Vista general de los murales de la Esquina Sureste de la Estructura 1, Sub 1-4, Acrópolis Norte o *Chiik Nahb*. Gentileza del Proyecto Arqueológico Calakmul.

Contraportada: Un *h-meen* del poblado maya de Nunkiní (Campeche), prepara el altar para realizar la ofrenda anual de alimentos a los *Yum k'aaxo'ob* o Señores del Monte (Fotografía de David de Ángel).

El Mural del Cuarto 22 de la Acrópolis de Ek' Balam, Yucatán, México: ritual y profecía de Año Nuevo en el periodo Clásico maya

LETICIA VARGAS DE LA PEÑA
VÍCTOR CASTILLO BORGES
ALFONSO LACADENA GARCÍA-GALLO¹
Centro Regional INAH Yucatán y Universidad Complutense

RESUMEN

Los trabajos arqueológicos en Ek' Balam han descubierto en el Cuarto 22 de la Acrópolis un texto jeroglífico notable por la importancia de su contenido. El cuidadoso trabajo de restauración y reconstrucción del mural jeroglífico ha permitido recuperar un testimonio ritual excepcional de gran significación, en cuanto que documenta en el periodo Clásico Tardío (segunda mitad del siglo VIII d.C.), ceremonias que hasta ahora sólo se conocían por los códices posclásicos y las descripciones de los cronistas españoles en el siglo XVI, dotando al género profético maya de una enorme profundidad temporal.

Palabras clave: Ek' Balam, epigrafía maya, profecía, pronosticación.

ABSTRACT

Archaeological works in Room 22 of the Acropolis at Ek' Balam have uncovered a remarkable hieroglyphic text because of the importance of its contents. A careful restoration and reconstruction of the hieroglyphic mural has recovered an exceptional ritual testimony of great significance, documenting in the Classic Period (in the second half of 8th Century AD) ceremonies only known before through the Postclassic codices and the descriptions written in 16th century by Spanish chroniclers, thus providing a great temporal depth to Mayan prophetic genre.

Key words: Ek' Balam, Maya epigraphy, prophecy, prognostication.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

El Mural Glífico del Cuarto 22 fue hallado durante los trabajos de excavación de la temporada de 2000, en la Estructura 1, el edificio principal de Ek' Balam por su volumen arquitectónico y complejidad, un palacio de tipo acrópolis que fungió en el Clásico Tardío y Terminal como palacio real del sitio (Figura 1a y b). El hallazgo se produjo durante los trabajos efectuados en el segundo nivel de la estructura, a la derecha de la escalinata principal, en un cuarto que se encontraba clausurado, relleno de escombros, y al que le fue asignado por el Proyecto Ek' Balam el nombre de Cuarto 22.

Originalmente, el Cuarto 22 formaba parte de un edificio alargado de una única crujía sin compartimentar, con varios vanos de acceso orientados al sur (Figura 2). La morfología original del edificio permite suponer que en un principio formó parte del acceso principal a la Acrópolis (Figura 3a), antes de que se realizara la gran reforma de la fachada principal, con la construcción de los grandes cuartos 1 a 10. El exterior del edificio alargado original se encontraba ricamente decorado con figuras de estuco en relieve, policromadas, como atestiguan los restos hallados en su muro norte posterior. En algún momento se cerraron algunos de los vanos de acceso al edificio, y se compartimentó interiormente la crujía alargada, originando una secuencia de cuartos entre los que se encuentra —el primero de ellos— el Cuarto 22, un cuarto sencillo con un acceso único, centrado, hacia el sur. En este momento todavía podemos suponer que el edificio seguía siendo el acceso a la Acrópolis. Es en este estado constructivo cuando se realiza el mural glífico, pintándose sobre la pared interior norte del cuarto.

¹ Leticia Vargas de la Peña es arqueóloga del Centro Regional de Yucatán, INAH, y Directora desde 1996 del Proyecto Ek' Balam; Víctor Castillo Borges es arqueólogo del Centro Regional de Yucatán, INAH, y Jefe de Campo. El trabajo de epigrafía de A. Lacadena con el mural se realizó durante 2001 como Becario Posdoctoral de la Comunidad de Madrid (Orden 2046/1998 de 2 de septiembre) en el Instituto de Filología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y profesor invitado de la Facultad de Ciencias Antropológicas (Departamento de Arqueología) de la Universidad Autónoma de Yucatán, y durante 2002 como Becario de Investigación de la *Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc.* (FAMSI).

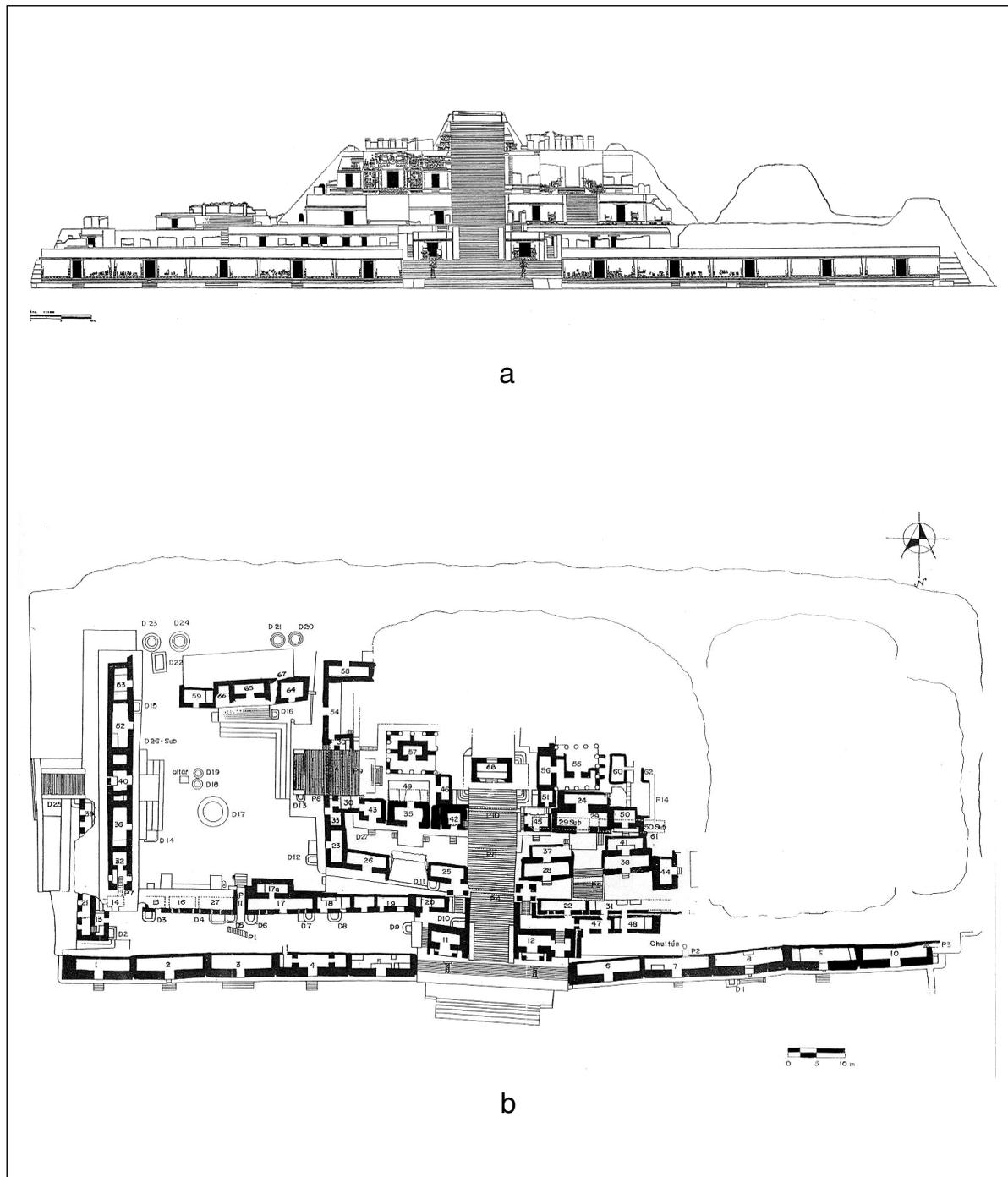


Figura 1. Ek' Balam, Estructura 1, Acrópolis: a) alzado sur; b) planta (según dibujos de V. Castillo).

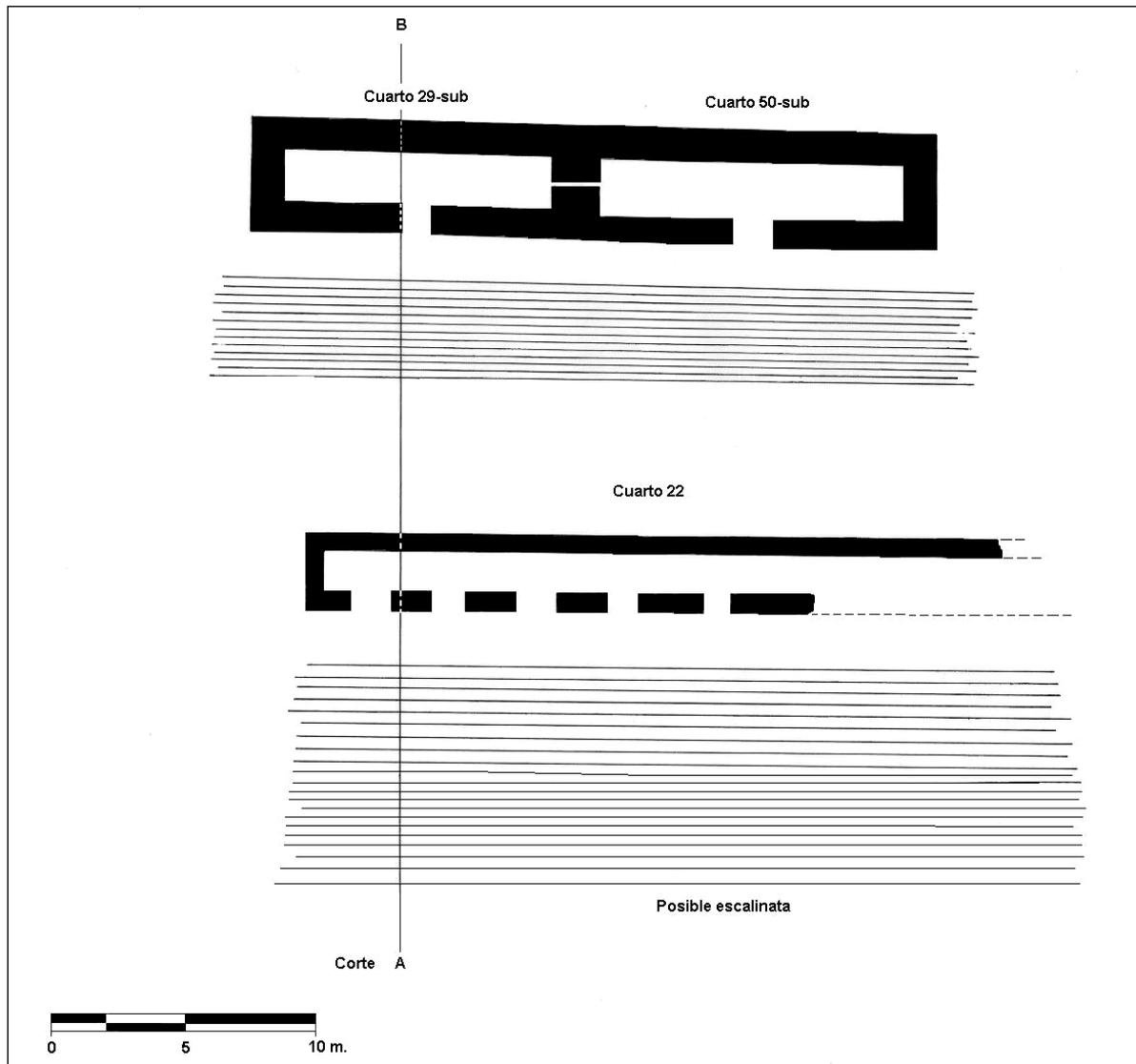


Figura 2. Ek' Balam, Acrópolis, Planta del Cuarto 22 y Cuarto 29-sub, en su primera fase (según dibujos de L. Vargas y V. Castillo).

Posteriormente, con la gran reforma del acceso principal a la Acrópolis en la Fachada Sur, el Cuarto 22 y el resto de la antigua edificación alargada del acceso original fueron cancelados y los cuartos rellenos con escombro (Figura 3b). La parte trasera del edificio, entonces un patio elevado, fue rellena también con objeto de crear una terraza —el tercer nivel— sobre la que asentar nuevas construcciones. Un grueso muro

de refuerzo fue adosado al oeste y al sur del antiguo edificio del Cuarto 22, ahora convertido en el límite de la terraza del nivel inmediatamente superior. Un estrecho pasillo con escalera comunicando los dos niveles así como dos cuartos, 47 y 48, fueron adosados al oeste y sur, y se añadieron los grandes cuartos 1-10 en el nivel inferior de la Plaza, posiblemente para cumplir la función que originalmente desempeñó el edifi-

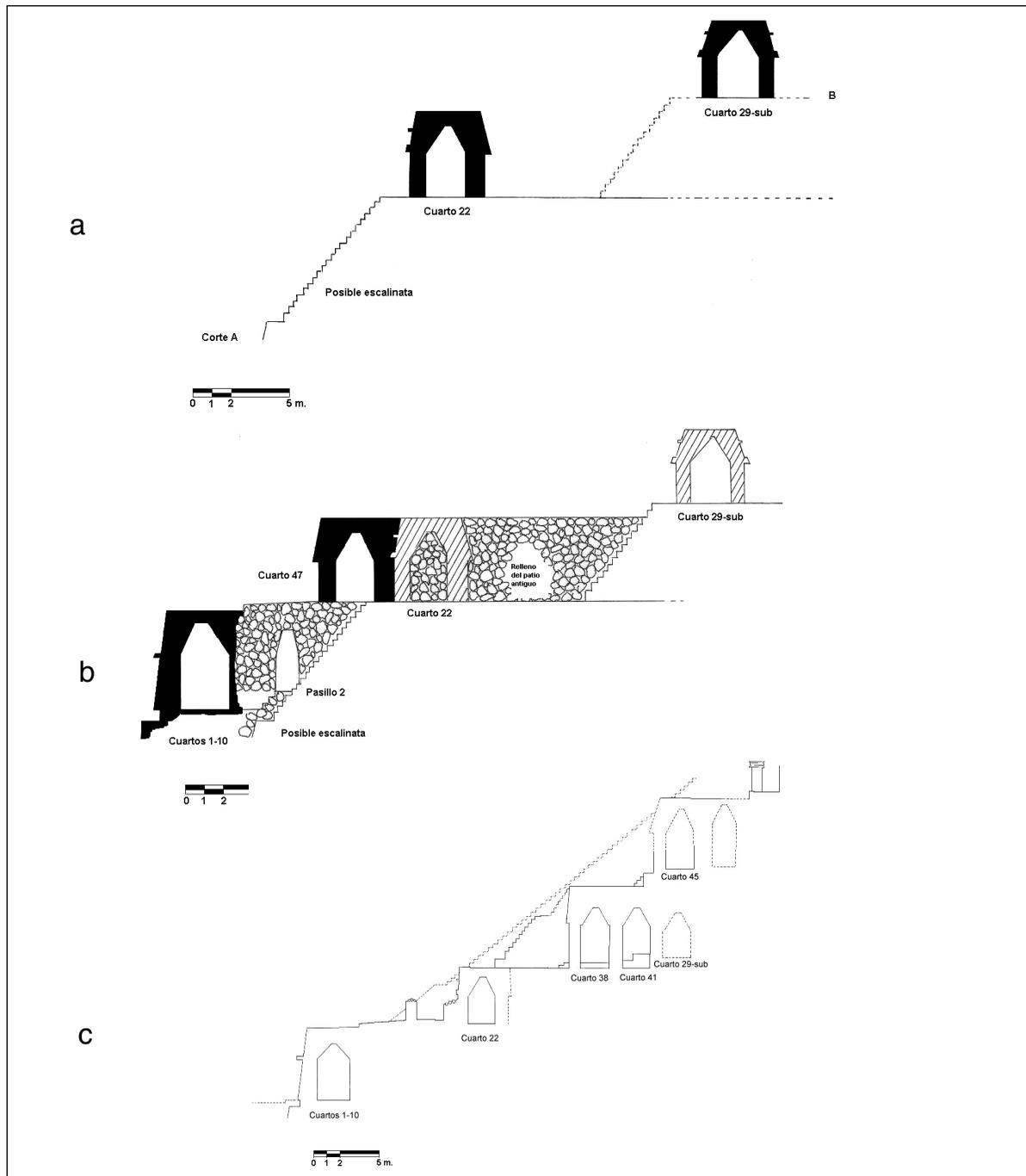


Figura 3. Ek' Balam, Acrópolis, evolución arquitectónica del Cuarto 22: a) corte de la Fase 1; b) corte de la Fase 2; c) corte del estado actual (según dibujos de L. Vargas y V. Castillo).

cio alargado de múltiples vanos, ahora cancelado. Con estas remodelaciones el Mural glífico del Cuarto 22 quedó clausurado y oculto, hasta su hallazgo trece siglos después (Figura 3c).

El mural apareció sumamente fragmentado, caído entre el escombro de relleno del Cuarto 22. Los fragmentos fueron recogidos, catalogados y llevados al INAH de Mérida donde fueron restaurados y reconstruidos por Roger Gerardo Toro Huchim y Luis Alejandro López Toro, auxiliares de restauración del Centro INAH Yucatán, contratados por el Proyecto Ek' Balam (Figura 4).

El estado de conservación del Mural del Cuarto 22 es muy desigual, con partes definitivamente perdidas y otras sumamente borradas. El texto glífico, de estilo ligeramente cursivo, fue pintado con tinta de color negro sobre el fondo claro del estuco de la pared. Grue-



Figura 4. Proceso de reconstrucción y restauración del Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam en el Centro Regional del INAH, Yucatán.

sas líneas rojas enmarcaron originalmente el texto y otras más finas dividieron el texto en compartimentos, sirviendo de guías de lectura. Por lo que se puede inferir del contenido del texto y la existencia de algunos fragmentos que no pudieron ser restituidos a la parte restaurada por pertenecer a otras secciones, sabemos que el Mural del Cuarto 22 se encuentra incompleto. Sin embargo, por fortuna, el contenido general del mural se ha podido recuperar.

En la revista *La pintura mural prehispánica en México* (Vargas *et al.* 2001) se publicó una breve reseña dando noticia del importante hallazgo, y una primera discusión del contenido epigráfico del mural se presentó como parte del Informe a FAMSI en febrero de 2003 (Lacadena 2003) y en Austin, Texas, en marzo de 2003 (Grube *et al.* 2003).

EL TEXTO DEL MURAL DEL CUARTO 22

El orden de lectura que presenta el Mural del Cuarto 22 (Figura 5) es peculiar, combinando la lectura normal de los textos mayas de izquierda a derecha y de arriba abajo por pares de columnas con la lectura en secuencia horizontal. De este modo, las dos primeras filas —1 y 2— se leen en el modo habitual antes descrito; la tercera fila, sin embargo, se lee en secuencia horizontal. La propia sintaxis del texto y la existencia de guías de lectura en forma de líneas rojas así lo confirman. El orden de lectura es, por tanto, A1-B1, A2-B2, C1-D1, C2-D2, E1-F1, E2-F2, G1-H1, G2-H2, I1-J1, I2-J2, K1-L1, K2-L2, M1-N1, M2-N2, O1-P1, O2-P2, Q1-R1, Q2-R2 —donde se interrumpe el texto—, siguiendo en A3-B3, C3-D3, E3-F3, G3-H3, I3-J3, K3-L3, M3-N3, O3-P3, Q3-R3 —donde vuelve a interrumpirse.

El texto —cuyos detalles epigráficos de restitución de signos y reconstrucción de fechas fueron discutidos en Lacadena 2003— puede transliterarse y transcribirse como

a-AL?-ya T'AB?-DIOS·N XIII·HIX VII·UN-wa [HUL]-ya
 ti-OTOT-ti a-l[#]-a-[b'a?]-yi? a-##-[li?] XIV-tu-[TUN]-[ni]
 K'AY-[li] [III]-LAMAT I-WAY-HAB' I-544·MANO ##-[li]
 #-ka?-# yi-chi-[NAL] FUEGO·KIB-#[ja] [CHAN]-[na] K'A-
 WIL [u]-[ki]-[ti] IV-[le]-[ku] [TAL]-[lo]-AJAW-wa u-
 [MIHIN] [...] u-ki-[ti] AHKAN?-## [...] ya-YAL K'UH-IXIK
 IXIK-## IXIK-## ##-na? ti-tz'i?-b'a? [...] HO'-IXIK-[AJAW]
 [...]

VIII-LAMAT I-PAX-xi [II]-LAMAT [I]-[K'AN-a]-si-[ya] [9]-
 LAMAT [I]-HUL-OL]-la V[III]-[B'EN] I-[K'AN-JAL]-b'u II-

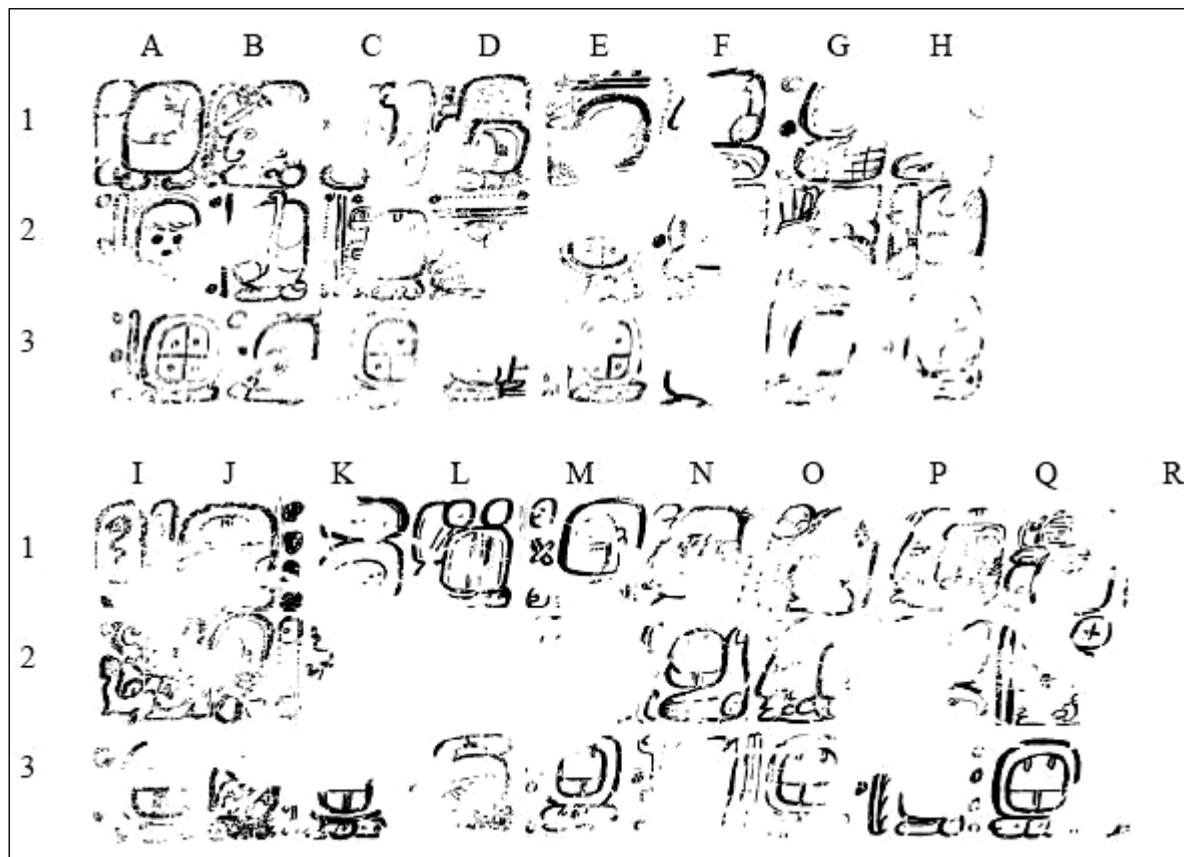


Figura 5. El Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam (según dibujo de A. Lacadena).

B'EN [I]-[IK']-AT-ta [IX]-B'EN [I]-CHAK-[AT]-[ta] II[I]-
B'EN I-[SUTZ'] X-B'EN I-ka-[se]-wa IV-B'EN [...]

*Al[a]y, t'ab'[aay] ..., 13 Hix 7 Uniiw, [hul]iyy ti ootot
al[j]ju'n ...Ab'aay al[j]...l 14 tuun k'a'ay[i]l [3] Lamat 1
Wayaab'; ... yich[nal] ...aj Chan K'awiil Ukit Kan Lek,
Tal[ol] ajaw, u[mihii]n Ukit Ahkan ..., yal k'uh[ul] ixik,
ixik ..., ixik ...n Titz'i[h]b', ... ho' ixik ajaw [...]*

*8 Lamat 1 Paax, [2] Lamat [1 K'ana]si[iy], [9] Lamat [1
Hul O'h]l, 8 [B'en] 1 [K'an]jala'b', 2 B'en [1 Ik']at, [9]
B'en [1] Chak[at], 3 B'en [1 Suutz'], 10 B'en [1 Ka]se'w,
4 B'en [...]*

y traducirse como

'(Así) dice, se presentó y se ... [el mural], en 13 Hix 7 Uniiw, (cuando) los de Ju'n ... Ab'aay (y) los de ...l Llegaron a la casa (para) el anuncio del 14 *tuun* en 3 Lamat 1 Wayaab'; ... en presencia de ...aj Chan K'awiil Ukit Kan Lek, rey de Talol, hijo de Ukit Ahkan ..., hijo de la sagrada señora, señora ..., señora ...n Titz'iib', reina de ...ho' [...]

8 Lamat 1 Paax, 2 Lamat 1 K'anasiy, 9 Lamat 1 Hul O'h'l, 8 B'en 1 K'anjala'b', 2 B'en 1 Ik'at, 9 B'en 1 Chakat, 3 B'en 1 Suutz', 10 B'en 1 Kase'w, 4 B'en [...]²

² En calendario yucateco, la secuencia es 8 Lamat 1 Pax, 2 Lamat 1 Kayab, 9 Lamat 1 Cumku, 8 B'en 1 Pop, 2 B'en 1 Uo, 9 B'en 1 Zip, 3 B'en 1 Zotz, 10 B'en 1 Zec, 4 B'en [...]

El texto consta de dos partes claramente diferenciadas. La primera, de A1-B1 a Q2-R2, contiene información histórica; la segunda, de A3-B3 a Q3-R3, contiene información calendárica, con una secuencia de ruedas calendáricas correspondientes a los comienzos de *winal* de un *tuun* dado. Si la secuencia de ruedas calendáricas correspondientes al comienzo de los *winales* del *tuun* estuvo completa originalmente, podemos suponer que se ha perdido, cuando menos, la mitad del texto, dado que tenemos las nueve primeras Ruedas Calendáricas de las dieciocho posibles.

En los bloques A2-B2 y E2-F2, y en la tercera línea, en los bloques A3-B3, C3-D3, E3-F3, G3-H3, I3-J3, K3-L3, M3-N3, O3-P3 y Q3-R3, se encuentran, completa o parcialmente conservadas, un total de once ruedas calendáricas, dos correspondientes a la primera parte del texto y nueve a la segunda. Para la ubicación de las ruedas calendáricas en la Cuenta Larga es determinante la mención en el bloque E1 del texto de la expresión XIV-tu-[TUN]-[ni], 14 *tuun*, y la relación de *winales* en secuencia de la línea final del texto. Efectivamente, de todas las alternativas posibles, sólo una permite explicar todas las referencias calendáricas mencionadas en el texto, y es la que ubica la secuencia de *winales*, en

9.17.13.0.8 8 Lamat 1 Paax
 9.17.13.1.8 2 Lamat 1 K'anasiy
 9.17.13.2.8 9 Lamat 1 Hul O'hl
 9.17.13.3.13 8 B'en 1 K'anjala'b'
 9.17.13.4.13 2 B'en 1 lkat
 9.17.13.5.13 9 B'en 1 Chakat
 9.17.13.6.13 3 B'en 1 Suutz'
 9.17.13.7.13 10 B'en 1 Kase'w
 9.17.13.8.13 4 B'en (1 Chi'kin)

Todos estos *winales* tienen lugar en el decimocuarto *tuun* del decimotavo *k'atun*, es decir, son los *winales* que comprende el periodo 9.17.13.0.1-9.17.14.0.0, y están ordenados desde su inicio, siguiendo la secuencia 0.8, 1.8, 2.8, 3.13, 4.13, etcétera. Un emplazamiento del comienzo de la secuencia de *winales* una Rueda Calendárica antes —9.15.0.5.8 8 Lamat 1 Paax— o una Rueda Calendárica después —10.0.5.13.8 8 Lamat 1 Paax— no haría sentido, ya que el primer *winal* mencionado no comenzaría en 0.8 sino en 5.8 o en 13.8. Tampoco explicaría la mención explícita al 14 *tuun* del bloque E1, ya que en el primer

caso serían los *winales* de un 1 *tuun* y en el segundo caso de un 6 *tuun*. Evidencia añadida de que la solución propuesta de 9.17.13.0.8 8 Lamat 1 Paax es la correcta viene sugerida por la secuencia arquitectónica del sitio y la mención del gobernante Ukit Kan Lek Tok', asociado en otros textos de Ek' Balam a fechas contemporáneas a la fecha sugerida para el Mural del Cuarto 22 (*vid.* Lacadena 2003), siendo, por tanto, la solución de 9.15.0.5.8 8 Lamat 1 Paax muy temprana, y la de 10.0.5.13.8 8 Lamat 1 Paax muy tardía.

Con todos estos datos, las dos ruedas calendáricas 13 Hix 7 Uniiw (A2-B2) y 3 Lamat 1 Wayaab' (E2-F2)³ de la primera parte del texto y que están asociadas a acontecimientos históricos se corresponden, en Cuenta Larga, con las fechas 9.17.12.16.14 13 Hix 7 Uniiw (18 de octubre de 783 d.C.) y 9.17.13.3.8 3 Lamat 1 Wayaab' (20 de enero de 784 d.C.)⁴.

EL MURAL DEL CUARTO 22: RITUAL Y PROFECÍA DE AÑO NUEVO

El texto del Mural del Cuarto 22 menciona un evento que involucra la llegada de ciertos personajes a Ek' Balam. Podemos suponer que la *otoot* 'casa' que menciona el texto es la propia Acrópolis —el Palacio Real— del sitio y que el espacio en el que se realizó el acontecimiento narrado fue quizá incluso el propio Cuarto 22, y que fue allí donde los visitantes se encontraron 'en presencia de' (**yi-chi-[NAL]**, *yichnal*) Ukit Kan Lek. Es la conmemoración de este acontecimiento el que inspira la realización del mural glífico en la pared interior del recinto. Pero el Mural del Cuarto 22 nos ofrece más datos, los cuales explican la razón de la llegada a Ek' Balam de los visitantes y su reunión en presencia del rey. En los bloques E1-F1 del texto se encuentra una expresión ciertamente singular, que se ha transliterado y transcrito como

XIV-tu-[TUN]-[ni] K'AY-[li]
 14 *tuun ka'ay[i]l*.

K'AY —en transliteración plana—, con el significado primario del *k'ay* 'canción, cantar', es un logograma recientemente descifrado en virtud de las sustituciones de **K'AY-ma** y **k'a-yo-ma**, representando icónicamente un rostro humano de perfil con una virgula saliendo de la boca, convención pan-mesoamericana

³ En calendario yucateco, 13 Hix 7 Kankin y 3 Lamat 1 Uayeb.

⁴ Las fechas están expresadas en calendario juliano.

para indicar las acciones del habla y del canto (*vid.* Houston y Taube 2000; Houston *et al.* 2006: 159-160) (Figura 6). Efectivamente, *k'ay/k'aay/käy* —según su distinta realización fonológica— es un sustantivo verbal con el significado de ‘canción, cantar’, que procede de una raíz común a la región de Tierras Bajas reconstruida como **q'aay* (Kaufman 2003), presentando reflejos regulares como /a/ en chontal, ch'ol y ch'orti', /aa/ en yucateco moderno y /a/ en itzaj y mopán⁵: (cfr. CHN⁶ *c'ay* s ‘canto, canción’ (Keller y Luciano 1997: 67), *c'ay* sv ‘cantar’ (*ibid.*), *c'äye'* vt ‘cantar’ (*ibid.*: 70); CHL *c'ay* s ‘canto’ (Aulie y Aulie 1978: 42); CHT *cai* ‘cantar’, *ahcai* ‘cantor’ (Morán 1935: Voc.,14); CHR *k'ay* s.inv. ‘canción, tonada, melodía’ (Pérez *et al.* 1996: 111), *k'aywe'n* vi ‘cantar’ (*ibid.*); YUCCOL *ah k'ay* ‘músico, cantor’ (Barrera 1980: 390), *k'ayom* ‘cantor, músico’ (390-391), *k'ay* ‘música, canción, poesía, pregón, amonestación, proclama, bando’ (*ibid.*: 391), *k'aynikte'*, *nikte'k'ay* ‘canto de la flor o del amor’ (*ibid.*: 392); YUC *k'aay* ‘música, canción, pregón, cantar, gorjear, rezar

con cantos’ (Bastarrachea *et al.* 1992: 99), *k'äay* ‘sing, song’ (Bricker *et al.* 1998); ITZ *k'ay* ‘cantar, trinar, cantar’ (Hofling y Tesucún 1997: 377), *k'äy* ‘cantar, trinar, graznar’ (*ibid.*: 386), *k'äyik* ‘cantarlo, encantarlo, rezarlo cantando’ (*ibid.*: 386); MOP *k'ay* ‘canción, cantar’ (Schumann 1997: 266).

En las fuentes léxicas yucatecas se advierte, de manera interesante, una sutil diferenciación en significado entre *k'ay/k'aay*, la raíz original con vocal larga, y *k'a'ay*, su forma rearticulada. Aunque los significados resultantes de estos sustantivos verbales pertenecen todos al mismo campo semántico, *k'ay/k'aay* significa ‘canción/cantar’, mientras que *k'a'ay* significa ‘anuncio, proclama, pregón/anunciar, proclamar, pregonar’. Así, aunque en yucateco colonial encontramos una simple entrada *k'ay* con todas estas acepciones de ‘música, canción, poesía, pregón, amonestación, proclama, bando’ (Barrera 1980: 391), observamos que también en yucateco colonial otras formas como *k'aay* [*k'a'ay*] presentan la acepción res-

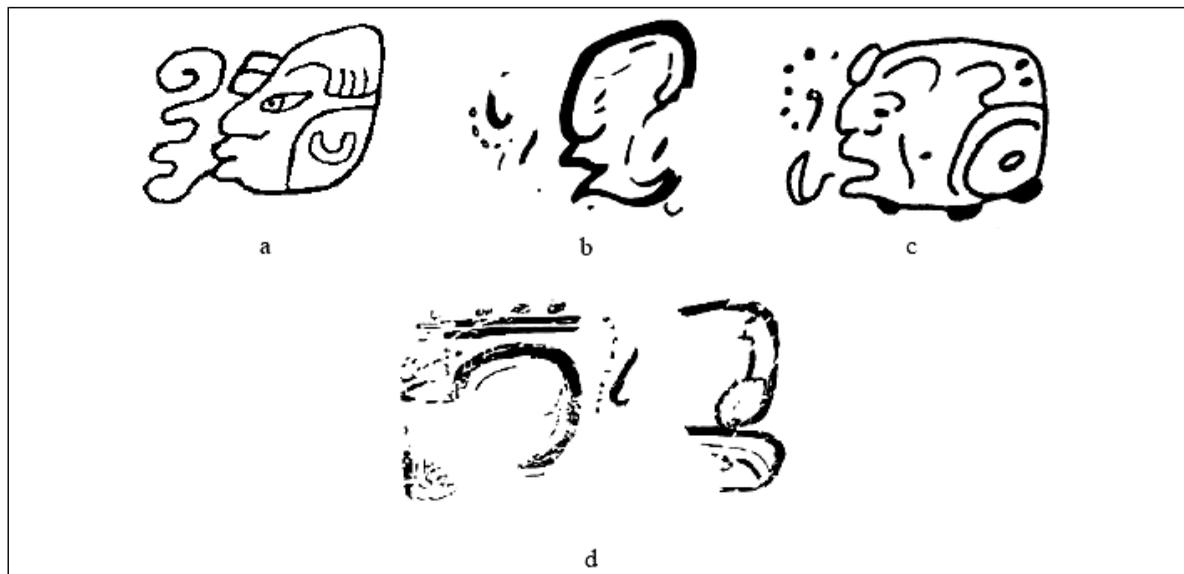


Figura 6. El logograma **K'AY**: a) Trompeta de Concha (según dibujo de L. Schele, en Schele y Miller 1986: 309); b) Bonampak, Murales, Cuarto 1 (según dibujo de S. Houston, en Houston *et al.* 2006: Fig. 4-19b); c) el compuesto **K'AY-ma**, *k'aay[o']m* ‘cantor’, en Tikal, Entierro 196 (*op. cit.*: 4-19d); d) la expresión XIV-tu-[TUN]-[ni] **K'AY**-[li] en Ek' Balam, Mural del Cuarto 22, E1-F1 (según dibujo de A. Lacadena).

⁵ Las formas *c'äye'* en chontal y *k'äyik* en itzaj que presentan /ä/ son resultado de procesos morfofonémicos.

⁶ Se usan las siguientes abreviaturas: CHN= chontal; CHL= ch'ol; CHT= cholti; CHR= ch'orti'; YUCCOL= yucateco colonial; YUC= yucateco moderno; ITZ= itzaj; MOP= mopán.

tringida de ‘pregón, amonestación, proclama’, ‘publicar, pregonar y pregón, divulgar’ (*ibid.*). Esta diferenciación semántica entre *k’aay* y *k’a’ay* se mantiene en las lenguas yucatecanas modernas donde, al lado de las entradas que antes vimos de *k’ay/k’aay* como ‘canción/cantar’, encontramos YUC *k’a’ay* ‘pregonar, vender voceando’ (Bastarrachea *et al.* 1992: 99), ITZ *k’a’ay* ‘anuncio, anunciar’ (Hofling y Tesucún 1997: 378),

k’a’aya’an ‘anunciado’ (*ibid.*: 379). Es precisamente este último grupo de acepciones el que parece más adecuado para el contexto del Mural del Cuarto 22 de Ek’ Balam.

Una colocación glífica viene a confirmar la existencia de la forma glotalizada *k’a’ay* en época prehispánica, al menos para el periodo Posclásico. En la página 6 del Códice de París aparece la forma **k’a-yu** (Figura 7) que

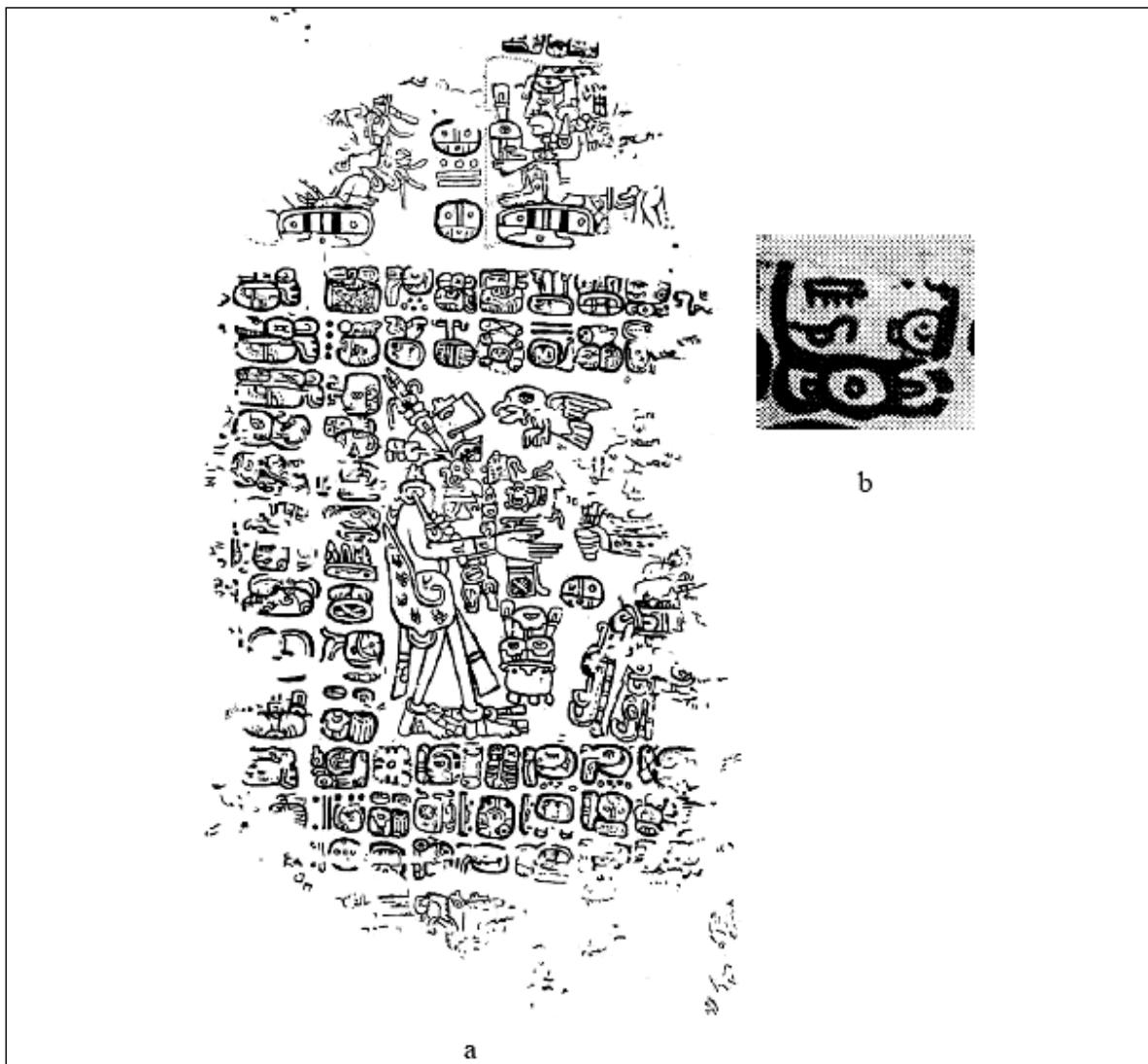


Figura 7. Profecía del *K’atun 7 Ajaw* en el Códice de París: a) Códice de París, Página 6 (según Villacorta y Villacorta 1977); b) la expresión **k’a-yu** (según foto facsimilar en Love 1994).

podemos transcribir como *k'a'(a)y* si aplicamos las reglas de transcripción propuestas por las que el patrón disarmónico **Ca-Cu** corresponde con *Ca'(a)C* (Houston *et al.* 1998, 2004; Lacadena y Wichmann 2004) —como en **b'a-tz'u**, *b'a'tz'* 'saraguato', **a-AN**, **a-nu**, *a'n* 'maíz de primavera', **b'a-ku**, *b'a'k* 'niño', o **CHAN-nu**, **cha-nu**, *cha'n* 'mirar, vigilar'. La expresión **k'a-yu**, *k'a'(a)y* 'anuncio' es adecuada semánticamente en el contexto de la serie de profecías de *k'atun* donde aparece (*vid.* Love 1994: 17-32).

Se sugiere, entonces, transcribir la secuencia glífica **K'AY-[li]** del texto de Ek' Balam como *k'a'ay[i]* —la sufijación de —*il* a *k'a'ay* está atestiguada en fuentes léxicas yucatecas coloniales (*vid.* *k'aayil* [*k'a'ayil*] en Barrera 1980: 391)—, y su traducción, por tanto, no simplemente como 'la canción del 14 *tuun*' sino como 'el anuncio del 14 *tuun*', según esta acepción que presenta *k'a'ay* en las fuentes de 'anunciar, publicar, proclamar, divulgar, pregonar', en un sugerente contexto de pronosticación y profecía. *Kay* [*k'a'ay*] está asociado explícitamente a profecía en textos mayas coloniales, como en el *Chilam Balam* de Tizimín, donde encontramos la interesante expresión (en paleografía de Bricker 1990: 0972A-0972B):

*Lay uprotesia Chilam Balam
T ix kayom cabal chen Mani*

'Esta es la profecía de Chilam Balam como ha sido anunciada en la ciudad de Mani'.

Teniendo en cuenta todas estas consideraciones epigráficas y lingüísticas, el Mural del Cuarto 22 de la Acrópolis de Ek' Balam conmemora la llegada al Palacio Real de ciertos personajes para la celebración de las ceremonias de *Uayeb* y Año Nuevo, con el anuncio de los augurios señalados para el año entrante. Ese año fue el 14 *tuun* del 18 *k'atun* en curso.

Es inevitable acordarse de la descripción del obispo Diego de Landa de las ceremonias mayas de Año Nuevo en el siglo XVI y extender la analogía al texto de Ek' Balam que estamos comentando. Dice Landa:

«*Se juntaban en casa del señor con sus aderezos, echaban antes al demonio, como solían hacerlo y después sacaban sus libros y los tendían sobre las frescuras que para ello tenían, e invocando con sus oraciones y su devoción a un ídolo que llamaban Cinchau-lzamná, del cual dicen fue el primer sacerdote, y ofrecíanle sus dones y presentes y quemábanle en la lumbre nueva sus pelotillas de incienso; entre tanto, desleían en su vaso un poco de su cardenillo, con agua virgen, que ellos decían, traída del monte donde no llegase mujer, y untaban con ello las tablas de los libros para su mundificación, y hecho esto abría el más docto de los sacerdotes un libro y miraba los pronósticos de aquel año y los declaraba a los presentes, y predicábales un poco encomendándoles los remedios*» (Landa 1992: 134) (la cursiva es nuestra).

Ocho siglos antes de la descripción del franciscano español, en el Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam tenemos la que es la primera evidencia epigráfica de la celebración de estos rituales vinculados a las ceremonias de *Uayeb* y Año Nuevo en el Periodo Clásico, que implicaban la reunión *en casa del señor* (**ti-OTOT-ti**, *ti ootot* 'en la casa') y el anuncio de *los pronósticos de aquel año* (XIV-**tu-TUN-[ni]** **K'AY-[li]**, 14 *tuun k'a'ay[i]* 'el anuncio del 14 *tuun*')⁷.

Si bien no hay que confundir las ceremonias de *Uayeb* de fin de año con las de Año Nuevo (basadas en la serie de Portadores de Años) y las de comienzo de *tuun* (*vid.* Taube 1988; Love 1994), la mención en el texto de Ek' Balam de la fecha 3 *Lamat* 1 *Wayaab'* —comienzo del periodo de cinco días de fin de año— conjuntamente con la mención del 'anuncio del 14 *tuun*' y la secuencia de *winales* con el cambio de días *Lamat* a días *B'en*, permite suponer la celebración sucesiva de los ceremoniales asociados a estas conmemoraciones calendáricas en Ek' Balam.

Aunque se ha conservado la referencia al anuncio, a la profecía, el texto de Ek' Balam no explicita el contenido de la profecía misma. Al menos en lo que se refiere a los años cuyo portador es *B'en*, según el Código de Dresde —la presencia de rasgos lingüísticos cholanos en el manuscrito (Wald 2004) asegura la antigüedad de sus contenidos—, **AJAW-ni K'AWIL**, *ajaw[aa]n*

⁷ Hay que advertir que el texto del Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam se centra en los pronósticos de *tuun* (360 días) más que en pronósticos asociados a Portadores de Año, de ciclos de 365 días, aunque la secuencia de comienzos de *winales* del texto delata su conocimiento y uso. Este enfoque en el *tuun* está también presente en los textos alfabéticos mayas coloniales, donde se conservan profecías asociadas a este periodo de tiempo (*vid.* Roys 1949), y en el propio Landa. Como ha señalado Victoria Bricker (comunicación personal a A. Lacadena en julio de 2002), un énfasis en el *tuun* más que en el *haab'* permite explicar por qué, en la descripción de Landa, el pasaje que describe la pronosticación del año entrante se celebra en el mes de *Uo* y no en el de *Pop*; sólo una yuxtaposición de distintos ciclos de tiempo explica esta aparente incoherencia: para el tiempo al que se refiere Landa, el comienzo de *haab'* de habría producido obviamente en el primero de *Pop*, pero el comienzo de *tuun* se habría producido en *Uo*.

K'awiil 'K'awiil se convierte en señor'; **K'AWIL u-ku-chu ka-ka-wa u-PA'**, *K'awiil ukuch, kakaw upa'* 'K'awiil es su carga, cacao su alimento' (Figura 8). El pronóstico para el año cuyo comienzo se conmemora en Ek' Balam fue bueno.

Un segundo ejemplo de pronóstico de *tuun* en el Periodo Clásico —en este caso hay mención de la profecía, aunque no de la ceremonia de pronosticación en sí— está en la Espina 3 de la Urna 26 de Comalcalco (ca. 771 d.C.) (Figura 9), que podemos transliterar, transcribir y traducir como

[13-AJAW] 18-HUL-OL-la
CHUM-TUN-ni
u-HUKLAJUN WINIKHAB'
wa-i-ja K'IN-TUN-ni
wa-i-ja WI'-na-li
tu-UXLAJUN TUN-ni

[13 Ajaw] 18 Hul O'hl
 chumtuun
 uhuklajun winikhaab'
 wa'ij k'intuun
 wa'ij wi'naal
 tu['] uuxlajun tuun

'[13 Ajaw] 18 Hul O'hl
 es asiento de *tuun*,
 el decimoséptimo *k'atun*;
 será que haya sequía,
 será que haya hambruna
 en el decimotercer *tuun*.'

Aunque los datos epigráficos son sumamente escasos, posiblemente por cuestión de la no preservación de los textos, la mención a profecías de *tuun* en los ejemplos de Ek' Balam y de Comalcalco permite afirmar que el género profético asociado a este periodo de tiempo ya existía al menos en el periodo Clásico Tardío y que se encontraban ampliamente difundido en las Tierras Bajas mayas.

Una diferencia de 4.14 —94 días— separa la presunta llegada de los participantes a Ek' Balam en 13 Hix 7 K'an'k'in (9.17.12.16.14) y el comienzo de las ceremonias de *Uayeb* y Año Nuevo en 3 Lamat 1 Wayeb (9.17.13.3.8). Una diferencia menor de 1.7 —27 días— separa la presunta llegada del comienzo del decimocuarto *tuun*, en 9.17.13.0.0.1. La explicación de esta distancia temporal —ya sea de 94 o de 27 días— entre la llegada de los visitantes para la realización de las ceremonias y la pronosticación y el comienzo efectivo

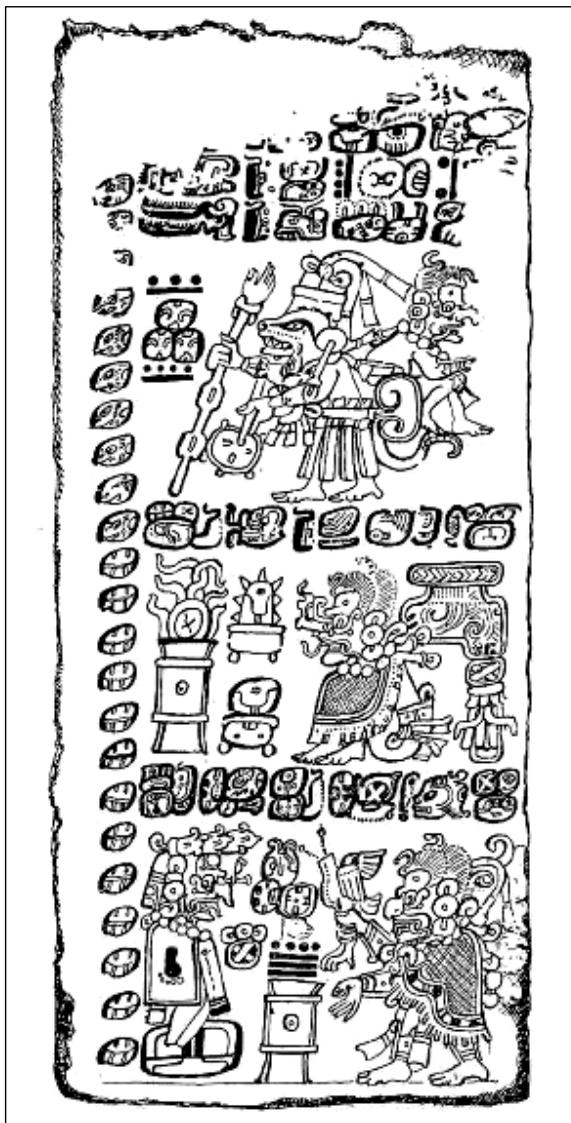


Figura 8. Códice de Dresde, página 25. Rituales de *Uayeb* y Año Nuevo correspondientes a años B'en (según Villacorta y Villacorta 1977).

del periodo de tiempo celebrado es proporcionada nuevamente por Diego de Landa, quien se refiere a un tiempo variable de ayuno y abstinencia por parte de los señores, sacerdotes y nobles implicados en estas ceremonias. Dice Landa de las ceremonias del mes Pop:

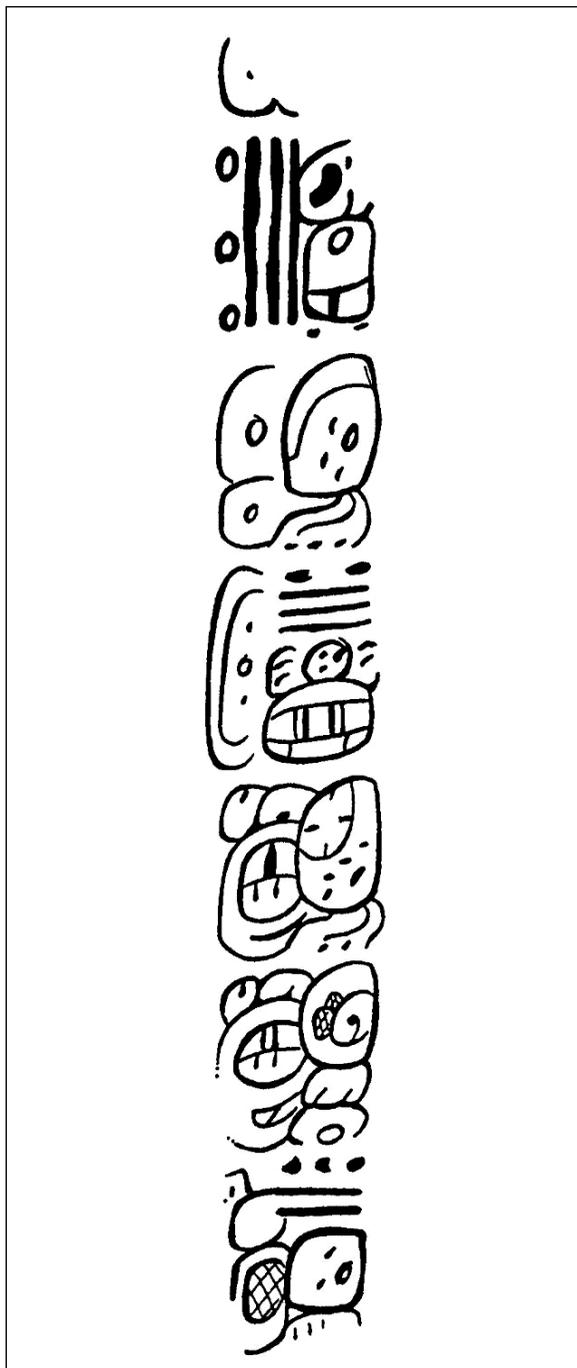


Figura 9. Profecía de *tuun* en Comalcalco, Urna 26, Espina 3 (según dibujo de M. Zender).

'Para esta fiesta comenzaban un tiempo antes a ayunar y abstenerse de sus mujeres los señores, el sacerdote y la gente principal y los que más (así) lo querían por su devoción, según les parecía, *que algunos comenzaban tres meses antes, otros dos, y otros como les parecía, pero ninguno menos de trece días*' (Landa 1992: 130-131) (la cursiva es nuestra).

El texto de Ek' Balam no sólo confirma la gran antigüedad de las profecías de *tuun* remontándolas al Periodo Clásico, sino que también proporciona evidencia de la antigüedad de la secuencia de Portadores de Año Ak'b'al-Lamat-B'en-Etz'nab'. Es interesante comprobar en el Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam que el comienzo de los *winales* es en 1, no en 0, lo que indica que los coeficientes del mes corren de 1 a 20 y no de 0 a 19. Esto hace que la serie de Portadores de Año que resulta no sea la de Tipo II (Ik'-Manik'-Eb'-Kab'an), empleada comúnmente en el Periodo Clásico (*vid.* Stuart 2005), sino la de Tipo III (Ak'b'al-Lamat-B'en-Etz'nab'). Esta serie novedosa de Portadores de Año de Tipo III es la que encontramos precisamente en los códices posclásicos de Dresde y de París (Love 1994: 70-75; Thompson 1950), diferente de la serie de Tipo IV (K'an-Muluk-Hix-Kawak) de Landa y que se recoge también en el Códice de Madrid (*ibid.*). En Ek' Balam, durante el transcurso del 14 *tuun* del decimotavo *k'atun* del *b'ak'tun* 9 se habría producido un cambio de año Lamat a año B'en.

La constatación de la utilización en Ek' Balam del logograma **K'AY** con sentido de *k'a'ay* 'anuncio, anunciar' —avalado por la presencia del término **k'a-yu**, *k'a'ay* en el Códice de París y la utilización de la raíz en un contexto de profecía en el pasaje del *Chilam Balam* de Tizimín, antes mencionados—, permite sugerir que el título que llevan en ocasiones los gobernantes del periodo Clásico, **K'AY-ma**, pueda transcribirse alternativamente no como *k'aay[o']m* 'cantor' sino como *k'a'ay[o']m* 'anunciador'. Aunque está bien demostrado que el canto y la poesía son actividades asociadas a las élites cortesanas mesoamericanas, cuyos miembros, incluso los gobernantes, son admirados y reconocidos por su capacidad de componer poemas e interpretarlos acompañados de música y canto (Houston *et al.* 2006: *passim*), sugerimos no descartar esta segunda posibilidad de lectura del título, que presentaría a los gobernantes clásicos también como 'anunciadores' o 'pronosticadores', dotándoles de otro papel ciertamente relevante en el ceremonial.

OTROS COMENTARIOS

Además de la referencia a la ceremonia del ‘anuncio del 14 *tuun'*, el texto del Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam incluye otra información de gran importancia histórica, como es la filiación del rey Ukit Kan Lek Tok', con mención de sus progenitores, hecho éste también inusual en el *corpus* jeroglífico del norte de Yucatán, donde esta clase de referencias biográficas son sumamente escasas. La referencia del texto de Ek' Balam incluiría la expresión reconstruida ‘hijo (de hombre)', seguido del nombre del padre, mencionado como **u-ki-ti AKAN?**-##, y cuyos títulos de rango/cargo, desgraciadamente, se han perdido. Es muy posible que este personaje sea el mismo que se menciona como el propietario físico (**u-B'AK-le**, *ub'aak[e]l*) del fémur humano en el se talló el perforador que se encontró en la tumba de Ukit Kan Lek Tok', y que en la inscripción del hueso (Texto Misceláneo 7, *vid.* Lacadena 2003) aparece asociado al título de *ajk'uh* ‘sacerdote’. A continuación el nombre del padre en el Mural del Cuarto 22, encontramos la expresión **ya-YAL**, *yal*, *y-al* ‘hijo (de mujer)', felizmente conservada, seguida en los siguientes bloques glíficos del nombre de la madre, cuyo nombre y títulos ocupan una larga extensión en el texto —al menos siete bloques glíficos, frente a los tres del padre. De la madre podemos identificar sus títulos iniciales **K'UH-IXIK**, *k'uh[ul] ixik* ‘sagrada señora’, parte del nombre, **na-... ti-tz'i-b'a**, y el título de rango que cerraba su cláusula nominal, [...] **HO'-IXIK-AJAW**, *...ho' ixik ajaw*, lo que la señala como una princesa de sangre real de un reino cuyo nombre termina en *...ho'* (Figura 10a).

En las inscripciones de Cobá podría encontrarse una referencia al reino del que procede la madre de Ukit Kan Lek Tok'. En las estelas 1 y 20 se recogen dos glifos-emblema distintos que terminan en *_ho'*. El primero de ellos es el Glifo Emblema de la propia Cobá (Figura 10b), posiblemente leído como **EK'-HAB'-HO'-AJAW** —como ha sugerido Nikolai Grube— y que podría corresponder con el nombre de la región oriental del norte de la Península de Yucatán que en las fuentes coloniales aparece como *Ecab*, *Ekab* o *Ecabo*. El segundo Glifo Emblema aparece en la cláusula nominal de uno de los cautivos representados en la Estela 20 (Figura 10c), posiblemente **i-tz'i-a-HO'-AJAW**, *Itz'a'ho' ajaw* ‘rey de Itz'a'ho'. Careciendo todavía de más datos que confirmen cualquiera de estas dos alternativas —o incluso sugieran una tercera— por el momento consideramos la posibilidad de que el reino del que pro-

cede la madre de Ukit Kan Lek Tok', una princesa de sangre real, estuviera situado en algún lugar entre Ek' Balam y Cobá, sin descartar la propia Cobá.

Agradecimientos

Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a Victoria Bricker, Nikolai Grube, Stephen Houston, Simon Martin y David Stuart, quienes hicieron valiosos comentarios durante el tiempo de gestación de este trabajo.

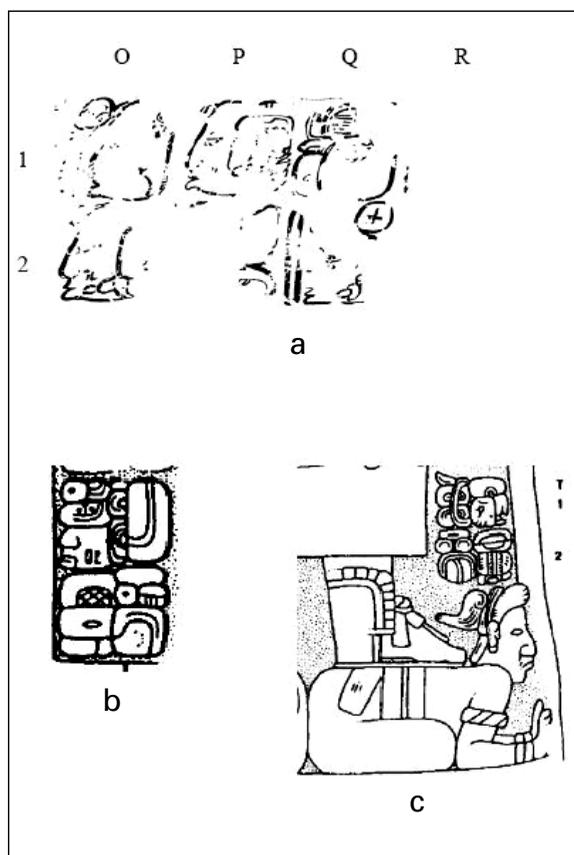


Figura 10. Glifos Emblema terminados en *_ho'* en el norte de Yucatán: a) [...] **HO'-IXIK-AJAW** en la cláusula nominal de la madre de Ukit Kan Lek Tok' en el Mural del Cuarto 22 de Ek' Balam (según dibujo de A. Lacadena); b) **EK'-HAB'-HO'-AJAW** en Cobá, Estela 1, W22; c) **i-tz'i-a-HO'-AJAW** en Cobá, Estela 4, T2 (b y c, según dibujo de I. Graham, en Graham 1997).

-
- SCHUMANN, Otto. 1997. *Introducción al maya mopán*. Instituto de Investigaciones Antropológicas. UNAM. México D. F.
- STUART, David. 2005. «New Year Records in Classic Maya Inscriptions». *The PARI Journal* 5 (2): 1-6.
- TAUBE, Karl. 1988. *The Ancient Yucatec New Year Festival: The Liminal Peiod in Maya Ritual and Cosmology*. Ph. D. Dissertation. Yale University. New Haven.
- THOMPSON, Eric H. 1950. *Maya Hieroglyphic Writing: An Introduction*. University of Oklahoma Press. Norman.
- VARGAS, Leticia, Víctor CASTILLO y Alfonso LACADENA. 2001. «El Mural Glífico del Cuarto 22 de La Acrópolis de Ek' Balam». *La pintura mural prehispánica en México* 14: 47-50.
- VILLACORTA, J. Antonio y Carlos VILLACORTA. 1977. *Códices Mayas: Dresdensis, Peresianus, Tro-Cortesianus*. Tipografía Nacional. Guatemala.
- WALD, Robert. 2004. «The languages of the Dresden Codex: Legacy of the Classic Maya». En *The Linguistics of Maya Writing*. Ed. S. Wichmann, pp. 27-58. University of Utah Press. Salt Lake City.



